EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2008/0101(CNS)

5.8.2008

*

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu rozhodnutia Rady o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) pri uplatňovaní článku 11 rámcového rozhodnutia 2008/XX/*SVV*
(KOM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Luca Romagnoli

Označenie postupov

*	Konzultačný postup väčšina odovzdaných hlasov
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

DÔVODOVÁ SPRÁVA 11

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Rady o zriadení Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS) pri uplatňovaní článku 11 rámcového rozhodnutia 2008/XX/SVV (KOM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2008)0332),

– so zreteľom na článok 34 ods. 2 písm. c) Zmluvy o EÚ,

– so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0216/2008),

– so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2008),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;

2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;

5. v prípade, že tento návrh nebude prijatý pred vstupom Lisabonskej zmluvy do platnosti, všetky budúce návrhy sa preskúmajú v rámci skráteného konania v úzkej spolupráci s národnými parlamentmi;

6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(6a) Toto rozhodnutie vychádza zo zásad určených rámcovým rozhodnutím Rady 2008/XX/SVV o organizácii a obsahu

výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi, pričom tieto zásady dopĺňa a aktualizuje po technickej stránke.

Or. it

Odôvodnenie

Treba objasniť, že podstatou tohto rozhodnutia je dokončenie už existujúceho legislatívneho nástroja, ktorého zásady sa nemenia, a jeho následné uplatňovanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(9) V snahe zabezpečiť vzájomné porozumenie a transparentnosť spoločnej kategorizácie, každý členský štát by mal predložiť zoznam vnútroštátnych protiprávnych konaní a sankcií spadajúcich do každej kategórie uvedenej v príslušnej tabuľke, ako aj zoznam vnútroštátnych trestných súdov. Tieto informácie by mali byť prístupné vnútroštátnym súdnym orgánom, najmä prostredníctvom akýchkoľvek dostupných elektronických kanálov.	(9) V snahe zabezpečiť vzájomné porozumenie a transparentnosť spoločnej kategorizácie, každý členský štát by mal predložiť zoznam vnútroštátnych protiprávnych konaní a sankcií spadajúcich do každej kategórie uvedenej v príslušnej tabuľke ***spolu so stručným popisom prvkov ustanovujúcich protiprávne konanie***, ako aj zoznam vnútroštátnych trestných súdov. Tieto informácie by mali byť prístupné vnútroštátnym súdnym orgánom, najmä prostredníctvom akýchkoľvek dostupných elektronických kanálov.

Or. it

Odôvodnenie

Vzhľadom na podstatné rozdiely v definícii skutkovej podstaty protiprávneho konania v rôznych členských štátoch sa javí ako nanajvýš vhodné sprístupniť čo najviac informácií tým, ktorí budú výpis z registra trestu využívať. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh súvisí s nasledujúcim pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 9a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(9a) Referenčné tabuľky, ktoré sú súčasťou príloh A a B, nemajú v žiadnom prípade za cieľ harmonizovať skutkovú podstatu protiprávneho konania, ani súvisiacich sankcií, pretože sú naďalej upravované vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Or. it

Odôvodnenie

Treba objasniť, že cieľom tohto rozhodnutia nie je harmonizovať trestné právo hmotné, ale uľahčiť výmenu informácií, ktoré sa týkajú výpisov z registra trestov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(13) Obidve referenčné tabuľky kategórií protiprávnych konaní a sankcií, ako aj technické normy používané na výmenu informácií by mali byť neustále revidované a pravidelne aktualizované. ***Vykonávacie právomoci v tomto zmysle boli delegované na Komisiu, ktorej pomáha výbor. Regulačný postup podľa právnych predpisov Spoločenstva by sa mal uplatňovať mutatis mutandis na prijímanie opatrení potrebných na vykonanie tohto rozhodnutia.***	(13) Obidve referenčné tabuľky kategórií protiprávnych konaní a sankcií, ako aj technické normy používané na výmenu informácií by mali byť neustále revidované a pravidelne aktualizované.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia
Článok 3 - odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
5. Na zabezpečenie efektívnej prevádzky ECRIS poskytuje Komisia služby všeobecnej podpory a monitorovania.	5. Na zabezpečenie efektívnej prevádzky ECRIS poskytuje Komisia služby všeobecnej podpory a monitorovania***, pričom kontroluje, či sa správne vykonávajú opatrenia vymedzené v článku 6***.

Or. it

Odôvodnenie

Vo fáze realizácie systému prepojenia je potrebná koordinácia a dohľad zo strany Európskej komisie, ktorá má celkový prehľad o tejto otázke a odborné znalosti, ktoré sú na tento účel nevyhnutné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia
Článok 5 - odsek 1 - písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(a) zoznam vnútroštátnych protiprávnych konaní v každej z kategórií uvedených v tabuľke protiprávnych konaní v prílohe A. Zoznam zahŕňa názov alebo právnu klasifikáciu protiprávneho konania a odkaz na príslušné právne ustanovenie. ***Môže*** obsahovať aj stručný opis prvkov ustanovujúcich protiprávne konanie;	(a) zoznam vnútroštátnych protiprávnych konaní v každej z kategórií uvedených v tabuľke protiprávnych konaní v prílohe A. Zoznam zahŕňa názov alebo právnu klasifikáciu protiprávneho konania a odkaz na príslušné právne ustanovenie. ***Musí*** obsahovať aj stručný opis prvkov ustanovujúcich protiprávne konanie;

Or. it

Odôvodnenie

In virtu' delle differenze spesso sostanziali che caratterizzano la definizione delle fattispecie di reato nei diversi Paesi membri, appare quanto mai appropriato richiedere in via obbligatoria, unitamente al titolo del reato, anche la descrizione dei suoi elementi costituitivi. Al fine di fornire la più completa ed accurata informazione all'autorità giudiziaria, occorre,

infatti, renderle immediatamente accessibili sia i dati formali che quelli sostanziali relativi all'infrazione commessa. Tale necessità é a maggior ragione avvertita nel caso in cui il reato non rientri in una delle sottocategorie ma rimanga in una categoria aperta.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia
Článok 6 - pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Tieto vykonávacie opatrenia sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 7:	***V prípade potreby a v súlade s článkom 34 ods. 2 písm. c) a článkom 39 Zmluvy o Európskej únii Komisia navrhne Rade prijatie všetkých opatrení, ktoré sú potrebné na lepšie fungovanie systému ECRIS a na zabezpečenie jeho interoperability s vnútroštátnymi systémami, ako sú:***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia
Článok 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Článok 7 ***Procedurálny postup výboru***	***vypúšťa sa***
1. Ak je uvedený odkaz na tento článok, Komisii pomáha regulačný výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie („výbor“).	
2. Výbor si schváli svoj rokovací poriadok.	
3. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré treba urobiť. Výbor predloží k tomuto návrhu svoje stanovisko v lehote, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti. V prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie, musí byť stanovisko schválené väčšinou ustanovenou v článku 205 ods. 2 a 4 Zmluvy o založení	

Európskeho spoločenstva. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa vážia spôsobom stanoveným v uvedenom článku. Predseda nehlasuje.
4. Komisia prijme navrhované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.
5. Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak nebolo poskytnuté žiadne stanovisko, Komisia bezodkladne predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú prijať, a informuje o ňom Európsky parlament.
6. Rada môže o tomto návrhu rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou do troch mesiacov odo dňa, kedy jej bol návrh predložený.
Ak v rámci tejto lehoty Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodla, že s návrhom nesúhlasí, Komisia ho opätovne preskúma. Môže Rade predložiť zmenený a doplnený návrh, opätovne predložiť ten istý návrh alebo predložiť legislatívny návrh na základe zmluvy.
Ak po uplynutí tejto lehoty Rada neprijala navrhované vykonávacie opatrenie, ani nevyjadrila svoje námietky voči návrhu vykonávacieho opatrenia, Komisia prijme navrhované vykonávacie opatrenie.

Or. it

Motivazione per gli emendamenti 4, 7 e 8

La Corte di Giustizia (C-133/06) ha recentemente ribadito il principio che "le regole relative alla formazione della volontà delle istituzioni comunitarie trovano la loro fonte nel Trattato e non sono derogabili né dagli Stati membri né dalle stesse istituzioni". Conformandosi alla giurisprudenza della Corte, gli emendamenti 4, 7 e 8 sono il frutto di una rigorosa interpretazione del Trattato sull'Unione europea, che non prevede la c.d. Comitologia per le materie disciplinate dal Titolo VI, né autorizza la creazione di basi giuridiche secondarie al di fuori dei casi disciplinati dai Trattati. Il sistema elaborato nel Titolo VI, ed in particolare il combinato disposto degli articoli 34 e 39, prevede, infatti, che eventuali misure di attuazione delle decisioni debbano essere adottate seguendo la procedura indicata dall'articolo 39.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Výmena informácií z registra trestov sa v zásade stále zakladá na pravidlách stanovených dohovorom Európskej rady o vzájomnej právnej pomoci v trestných veciach z roku 1959, najmä na jeho článkoch 13 a 22, ktoré ustanovujú, že ministerstvo spravodlivosti poskytuje takéto informácie aspoň raz za rok.

Európska komisia, ktorá vzala na vedomie neefektívnosť a mimoriadnu zdĺhavosť takéhoto systému, od roku 2005 navrhovala rôzne legislatívne iniciatívy, ktoré boli na jednej strane zamerané na reguláciu a uľahčenie výmeny údajov z registra trestov a na druhej strane na zavedenie pravidiel o používaní takýchto údajov zo strany členského štátu, ktorý ich získa.

Tento druhý uvedený aspekt bol rozpracovaný v rámcovom rozhodnutí Rady o zohľadňovaní odsúdení v členských štátoch Európskej únie v novom trestnom konaní, ktoré Rada oficiálne prijala 25. júla 2008. Toto rámcové rozhodnutie stanovuje zásadu rovnocennosti medzi rozsudkami v trestných veciach vydaných vnútroštátnym súdnym orgánom a rozsudkami v trestných veciach vydaných súdnym orgánom iného členského štátu.

Rozhodnutie Rady 2005/876/SVV z 21. novembra 2005 o výmene informácií z registra trestov je v chronologickom poradí prvým opatrením zameraným na reguláciu a uľahčenie výmeny informácií. Vychádza zo zásady, že každý členský štát spravuje informácie, ktoré sa týkajú jeho vlastných občanov, a zabezpečuje, aby sa informácie z registra trestov postúpili žiadajúcemu členskému štátu do 10 dní od predloženia žiadosti prostredníctvom formulára určeného na tento účel. Získané informácie sa môžu použiť výhradne na účel, na ktorý boli vyžiadané.
Európska komisia sa návrhom rámcového rozhodnutia o organizácii a obsahu výmen informácií z registra trestov medzi členskými štátmi (KOM(2005)690 konečné znenie), ktoré predložila koncom roku 2005, snaží rozšíriť tento regulačný rámec. Základný princíp, podľa ktorého je referenčným bodom pre všetky žiadosti týkajúce sa registra trestov členský štát, ktorého štátnym príslušníkom je odsúdená osoba, je vypracovaný tak, aby boli k dispozícii aj rozsudky vydané v iných členských štátoch. Na druhej strane sa členskému štátu, v ktorom bol vydaný rozsudok, ukladá povinnosť uvádzať pri všetkých rozsudkoch informácie o štátnej príslušnosti odsúdenej osoby a zároveň aktualizovať všetky informácie a postupovať ich členskému štátu, ktorého štátnym príslušníkom je odsúdená osoba.
V júni 2007 Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci dospela k politickej dohode o rámcovom rozhodnutí, ktoré zahŕňa pravidlá rozhodnutia z roku 2005 a po vstupe do platnosti ho nahradí.

Cieľom návrhu rozhodnutia týkajúceho sa systému ECRIS je dokončiť z hľadiska techniky a informatiky systém, vytvorený predchádzajúcimi legislatívnymi nástrojmi, ako sa požaduje v článku 11 rámcového rozhodnutia.

Pripomíname, že základné zásady sa nemenia:

- referenčným bodom zostáva členský štát, ktorého štátnej príslušnosti je odsúdená osoba;
- informácie sa uchovávajú v jednotlivých vnútroštátnych centrálnych registroch a nie

sú priamo dostupné registrom iných členských štátov;
- členské štáty spravujú a aktualizujú svoje databázy;

Okrem toho boli na uľahčenie výmeny informácií vypracované referenčné kódexy pre rôzne kategórie protiprávneho konania (príloha A) a sankcií (príloha B).

Takisto sa poukazuje na to, že v júni 2006 sa začala realizácia pilotného projektu, na ktorom sa zúčastňuje Belgicko, Česká republika, Francúzsko, Nemecko, Luxembursko a Španielsko, v rámci ktorého sú centrálne registre trestov týchto krajín elektronicky prepojené. Vzhľadom na úspech tohto projektu sa do jeho realizácie časom zapojili aj iné krajiny.

Stanovisko spravodajcu

Spravodajca pozitívne vníma tento návrh, ktorý z technického hľadiska konkretizuje podobu štruktúry európskeho registra trestov, ako je vymedzená v rámcovom rozhodnutí 2008/XX/SVVo organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi.

Spravodajca berie na vedomie najmä skutočnosť, že podstatou tohto návrhu je uplatňovanie zásad dohodnutých v rámci predchádzajúcich legislatívnych nástrojov, a to vytvorením elektronického prepojenia vnútroštátnych registrov trestov, ktorého neexistencia doteraz bránila účinnému fungovaniu európskeho registra trestov. V tejto súvislosti sa v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 1 objasňuje charakter opatrenia na vykonávanie tohto legislatívneho nástroja zdôraznením, že jeho cieľom nie je určenie nových pravidiel, ale len doplnenie už existujúcich pravidiel o technické požiadavky, ktoré sú potrebné na ich fungovanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 je takisto zameraný na objasnenie podstaty návrhu spresnením, že cieľom príloh A a B nie je harmonizovať uvedené trestné činy a sankcie, ktoré sú naďalej upravované vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Potreba nájsť spoločný základ medzi 27 rôznymi právnymi poriadkami členských štátov, ku ktorým prináleží množstvo spôsobov vnímania právnych a sociálnych otázok, viedla Komisiu k zhrnutiu protiprávneho konania do kategórií uvedených v prílohe A. Navrhovaný systém pozostáva z jednoduchých a oddelených registrov, ktorých veľkou výhodou je, že sú „čitateľné“ pre všetky členské štáty, ale pri ktorých hrozí riziko – aspoň v niektorých prípadoch – že nebudú primerané alebo relevantné. Komisia, vedomá si zovšeobecňovania, ktoré takáto snaha o zhrnutie do kategórií so sebou nevyhnutne prináša, stanovila aj tzv. otvorené kategórie, ktoré sú však z hľadiska definície ešte vágnejšie. Tieto medzery vzniknuté v dôsledku zovšeobecňovania treba teda vyplniť tým, že súdnym orgánom sa poskytnú všetky kognitívne nástroje, ktoré sú nevyhnutné na lepšie chápanie a interpretáciu dostupných informácií. Ide predovšetkým o prvky ustanovujúce protiprávne konanie, ktoré sa musia sprístupniť súdnym orgánom, najmä v prípadoch, keď protiprávne konanie nespadá ani do jednej z kategórií, ale patrí do otvorenej kategórie.

Práve preto, že je nemožné presne zhodnotiť relevantnosť výpisov z registra trestov iného členského štátu bez primeranej informácie o podstate protiprávneho konania, ktorého sa výpis týka, v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 2 a 6 sa navrhuje, aby oznámenie, v ktorom

členské štáty uvádzajú zoznam podľa článku 5 ods. 1 písm. a), povinne obsahovalo popis prvkov ustanovujúcich protiprávne konanie.

Orgány činné v trestnom konaní však majú naďalej možnosť vyžiadať si v prípade potreby plné znenie rozsudku alebo iný druh objasnenia. V takomto prípade však treba postupovať tradičným spôsobom vzájomnej právnej pomoci v trestných veciach, ktorý sa môže ukázať ako zdĺhavý a zložitý.

Spravodajca v tejto súvislosti vyjadruje nádej, že sa čo najskôr vytvoria elektronické nástroje zamerané na zrýchlenie procesu spracúvania takýchto žiadostí, čo súdnym orgánom umožní získavať potrebné informácie v krátkom čase.
Na margo tejto otázky treba pripomenúť, že návrh týkajúci sa systému ECRIS tvorí súčasť všeobecnejšieho rámca systému elektronickej justície s názvom E-justice, medzi ktorého úlohy patrí aj umožnenie rozsiahlejšej a rýchlejšej komunikácie medzi súdnymi orgánmi členských štátov.

Pokiaľ ide o pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 4, 7 a 8, vychádzajú zo zásady, ktorú nedávno potvrdil Súdny dvor v rozhodnutí vo veci C-133/06, body 54 a nasledujúce, v ktorom sa pripomína, že pravidlá tvorby vôle inštitúcií Spoločenstva sú stanovené zmluvou a členské štáty ani samotné inštitúcie nimi nemôžu disponovať. Súdny dvor sa domnieva, že ak by sa uznalo, že inštitúcia môže stanovovať odvodené právne základy, či už na účely posilnenia alebo zjednodušenia spôsobov prijímania určitého aktu, znamenalo by to, že tejto inštitúcii by sa priznala legislatívna právomoc, ktorá presahuje ustanovenia zmluvy. Takisto by to znamenalo, že tejto inštitúcii by sa umožnilo narušiť zásadu inštitucionálnej rovnováhy, podľa ktorej každá inštitúcia vykonáva svoje právomoci, pričom rešpektuje právomoci iných inštitúcií. Súdny dvor okrem toho potvrdil, že prijímanie odvodených právnych základov nemožno odôvodňovať ani na základe toho, že ide o politicky citlivú otázku alebo že súvisí so snahou zaručiť účinnosť opatrenia Spoločenstva.

Postup navrhovaný Európskou komisiou, ktorý by zabezpečoval výbor pod jej vedením, vôbec nezapadá do rozsahu pôsobnosti ustanovení hlavy VI Zmluvy o Európskej únii a umožnil by vytvorenie zdrojov sekundárnych právnych predpisov, ktoré v zmluve nie sú stanovené.
Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 4, 7 a 8 majú za cieľ prispôsobiť návrh Komisie usmerneniam Súdneho dvora a umožniť, aby vykonávacie opatrenia, ktoré sa týkajú obsahu tohto rozhodnutia, boli prijaté v súlade s článkami 34 a 39 Zmluvy o Európskej únii.

Spravodajca s uspokojením konštatuje, že z hľadiska ochrany údajov, ktorá je veľmi citlivou témou vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, netreba v návrhu Komisie urobiť žiadne zmeny.

Toto rozhodnutie, ktoré rozvíja zásady uvedené v rámcovom rozhodnutí, stanovuje, aby každý členský štát centralizoval informácie týkajúce sa jeho občanov. Informácie spravuje centrálna správa, ktorá má ako jediná prístup k prepojeniu s ostatnými európskymi registrami trestov. Znamená to, že prístup k európskemu registru trestov nemajú ani súdne orgány, ktoré musia adresovať žiadosti o informácie centrálnemu registru trestov svojej krajiny, ktorý zabezpečí ich odoslanie príslušným členským štátom. Požadované informácie dostane vždy centrálna správa, ktorá ich potom odošle súdnym orgánom, ktoré ich vyžiadali. Spravodajca

pevne verí, že správa vnútroštátnych centrálnych registrov trestov zostane aj v budúcnosti vyhradená vnútroštátnym orgánom.

Odkazom na rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov spracovávaných v rámci policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach v odôvodnení 14 návrhu sa zabezpečuje, aby normy stanovené týmto rozhodnutím boli zaručené aj v tomto konkrétnom prípade.
V tejto súvislosti upozorňujeme na potrebu prispôsobiť odôvodnenie 10 rámcového rozhodnutia 2008/XX/SVV o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi, ktoré odkazuje na Dohovor Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatickom spracovaní osobných údajov, prijatý 28. januára 1981 v Štrasburgu, odôvodneniu 14 tohto rozhodnutia, v ktorom je správne uvedený odkaz na rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov spracovávaných v rámci policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach.

Spravodajca v súvislosti s ochranou údajov tiež súhlasí s rozhodnutím používať systém S-Testa, zaručujúci bezpečnosť sietí, ktorá je nevyhnutná v prípade tak citlivých informácií. Spravodajca odporúča, aby sa systém S-Testa používal aj naďalej a aby sa nepovolilo odosielanie informácií z registra trestov prostredníctvom internetu alebo inými spôsobmi, ktoré nezaručujú najvyššie normy bezpečnosti.

Záver

Spravodajca je hlboko presvedčený o potrebe čo najskôr elektronicky prepojiť trestné registre. Domnieva sa tiež, že bez tohto návrhu by rámcové rozhodnutie o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi zostalo neúčinné.

Navrhované pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú preto zamerané hlavne na objasnenie obsahu rozhodnutia a následné uľahčenie využívania získaných informácií.

Spravodajca si je takisto vedomý toho, že praktická realizácia systému prepojenia si bude vyžadovať neustálu aktualizáciu, ako aj bezpečnostné opatrenia a technické úpravy.
Konštatuje však, že riešenie, ktoré navrhla Európska komisia, sa nejaví byť v súlade s platnými zmluvami, ani nezodpovedá usmerneniam, ktoré nedávno potvrdil Súdny dvor vo veci sekundárnych právnych predpisov. Spravodajca preto vyzýva Radu, aby dodržiavala ustanovenia zmlúv, najmä články 34 a 39 Zmluvy o Európskej únii.